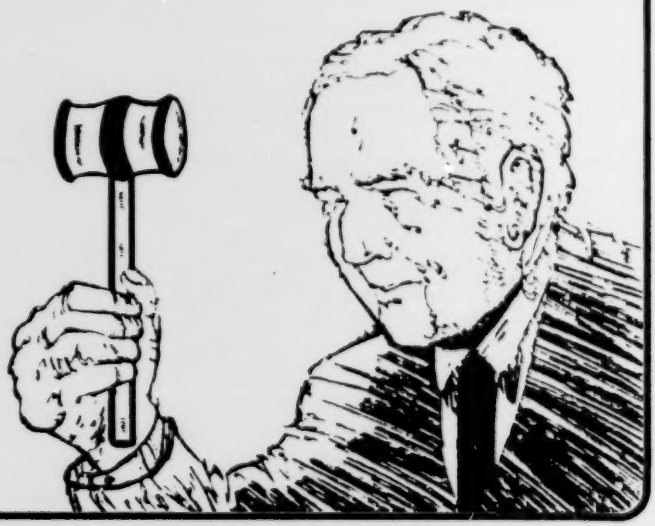
LEGAL AID
NEW BRUNSWICK

SIXTEENTH ANNUAL REPORT
1986-1987



88-01977/

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Suite 305, 1133 rue Regent Street, Fredericton, N.B. E3B 3Z2
(506) 458-8540

July 6, 1987

Hon. David R. Clark, Q.C.
Minister of Justice
P.O. Box 6000
Fredericton, N.B.
E3B 5H1

Dear Mr. Minister:

Pursuant to the provisions of Section 8 of the Legal Aid Act, I have the honour to present the Sixteenth Annual Report of Legal Aid New Brunswick for the year ending March 31, 1987.

Yours respectfully,

D. LESLIE SMITH
President

DLS:sn

THE LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK

REPORT COVERING PERIOD APRIL 1, 1986
TO MARCH 31, 1987 ON THE OPERATION
OF LEGAL AID NEW BRUNSWICK

The Minister of Justice
Province of New Brunswick
Centennial Building
Fredericton, N.B.

Mr. Minister:

The Law Society of New Brunswick submits the following Report:

PART I

GENERAL

1.01 Summary

The Council reports that Legal Aid New Brunswick continued to operate efficiently from an administrative point of view during the period under review by this Report.

The Council has, over the past three years, been deeply concerned with the continuing problem of funding for Legal Aid. During the 1985-1986 Council term Les Smith, David Lutz and Gary Miller were appointed by the Minister of Justice to the Legal Aid Advisory Committee to assist in the study of the problem. After approximately one year of meetings, the Minister determined that he would appoint an additional Committee to oversee an evaluation of the Legal Aid programme by the D.P.A. Consulting Group Inc.

David Lutz and Paul LeBreton, Secretary to the Society, were then appointed by the Minister to sit on the Steering Committee, along with other appointees of the Minister, to give guidance to D.P.A. Inc. The Steering Committee met with the D.P.A. Group on four occasions. The Group completed their study and presented their final report to the Minister of Justice in January, 1987.

The Minister of Justice then referred the Report to the Minister's Advisory Committee and to Council for their study. The Council then referred the Report to the Legal Aid Committee for study. The Legal Aid Committee met on March 17, 1987 and April 13, 1987 to consider this Report. On the 13th day of April, the Committee passed the following Resolution:

> "The Chairman will recommend to the Law Society that the Society recommend to the Minister that the report is a very good report and that the Commission be appointed as soon as possible in order to implement as many of the recommendations as possible."

The Committee emphasized recommendations (1), (8), (12), (15), (21), (23), (25), (27), (28), (29), (30) and (31) for immediate implementation. (The Summary and recommendations of the D.P.A. Group Inc. is included in the Report as Schedule "C").

Council on April 27, 1987 adopted the Resolution of the Legal Aid Committee.

1.02 Legal Aid Committee

(a) The Legal Aid Committee of the Society, appointed pursuant to Section 2(4) of the Act on August 12, 1985 comprised the following members of the Society:

Chairman — Gary A. Miller, Fredericton, N.B.

Vice-Chairman - William B. White, Q.C., Moncton, N.B.

Members - David H. Russell, Q.C. Saint John, N.B.
Julian A.G. Dickson, Fredericton, N.B.
Denis Noel, Grand Falls, N.B.
Lynda Farrell, Saint John, N.B.
Robert M. Boudreau, Petit Rocher, N.B.
Jean-Eudes Gaudet, Moncton, N.B.
Lorna MacKenzie, Fredericton, N.B.
David M. Lutz, Hampton, N.B.
Yvon Arseneau, Campbellton, N.B.
Donald E. MacPherson, Fredericton, N.B.
John A. Buchanan, Fredericton, N.B.
Nicholas S. Rodger, Moncton, N.B.
Brian Cosman, Sussex, N.B.
Gerald Grant, Fredericton, N.B.

(b) The composition of the said Committee was changed August 25, 1986 following the annual election of the Council of the Society, to comprise the following:

Chairman - David M. Lutz, Hampton, N.B.

Members - Julian A.G. Dickson, Fredericton, N.B.
Lynda Farrell, Saint John, N.B.
Jean-Eudes Gaudet, Moncton, N.B.
Donald E. MacPherson, Fredericton, N.B.
Gerald A. Grant, Fredericton, N.B.
Brian M. Cosman, Sussex, N.B.
Denis Noel, Grand Falls, N.B.
Robert M. Boudreau, Petit Rocher, N.B.
Yvon Arseneau, Campbellton, N.B.
Nicholas S. Rodger, Moncton, N.B.

(c) During the period under review from April 1, 1986 to March 31, 1987, the Committee had four meetings on the following dates: October 10, 1986; December 8, 1986; March 17, 1987 and April 13, 1987.

(d) During this period, the said Committee has dealt with the following matters:

A new Area Director was appointed in the Campbellton area;

The Provincial Director was directed to advise all Area Directors to make it clear that Duty Counsel are assigned to a particular Court on duty from Monday to Friday and such special assignments as assigned by the Area Director;

The Committee resolved that Mr. Turner's letter re Custody be referred back to Council for a clearer directive to the Provincial Director;

The Committee was advised that there were a number of problems regarding the delivery of services in both official languages. The Committee recognized that there are a number of problems and the Provincial Director was asked to carefully review the situation. Delivery of services in both languages was recognized to be substandard but the Committee was of the opinion that, due to the substantial cut-backs in Legal Aid funding, no action could presently be taken which would require increased outlays of funds. The Provincial Director was asked to make as many improvements in the offices within this framework as possible;

Four Appeals were heard concerning the Provincial Director's taxation of, or refusal to pay, solicitor's accounts. Two Appeals were allowed and two were denied.

1.03 Provincial Director

Edward F. McGinley, of Fredericton, held office as Provincial Director of Legal Aid throughout the period covered by this Report. In the submission of the Society, he has proved an effective and competent administrator under whose supervision the Plan has been brought into operation and has operated most successfully. The Provincial Director maintains his office at 88 Prospect Street, Fredericton, N.B., where he is assisted by a staff of three.

1.04 Legal Aid Offices

Legal Aid offices have been established pursuant to Section 4(1) of the Act at the following addresses in New Brunswick:

Saint John	- 28-32 King Street (Parrtown Place)
Moncton	- 770 Main Street
Fredericton	- P.O. Box 663, 461 King Street
Woodstock	- P.O. Box 1570, 674 Main Street
Newcastle	- 283 Pleasant Street
Bathurst	- P.O. Drawer "T", 281 St. George Street
Edmundston	- Carufour Assumption, Church Street
Campbellton	- P.O. Box 474, 78 Roseberry Street

1.05 Area Directors

The Area Directors appointed pursuant to Section 4(2) of the Act and serving in each of the above areas throughout the period covered by this Report are as follows:

Saint John - Douglas Evans

Moncton - David McIntyre

Fredericton - Sherron J.L. Hughes

Woodstock - Paul B. Maddox, Q.C.

Newcastle - William J. Burchill

Bathurst - Eugene G.B. McGinley, Q.C.

Edmundston - Richard G. Shaw

Campbellton - Peter J. Dykeman, Q.C.
(Resigned effective September 30, 1986)
- Richard J. Tingley, Q.C.
(Appointed effective November 17, 1986)

1.06 Area Committees

The Area Committees contemplated by Section 5(1) of the Act were appointed by Council on March 24, 1986. The Committees have performed their functions in accordance with the Act throughout the period under review. Attached as Appendix "A" to this Report is a list showing the composition of such Area Committees as of March 31, 1987. Some of these Committees have met several times during the period under review.

1.07 Criminal Duty Counsel Panels

The Panels of members of the Society who have volunteered to act as members of the Criminal Duty Counsel Panel contemplated by Section 14(1)(a) of the Act were duly established. On March 31, 1987 these Panels had the following numerical strength in the area of the Province showing on the ensuing table: (Please note: Figures shown in brackets throughout this Report are comparative figures for the previous year).

Saint John	62	(62)
Moncton	47	(54)
Fredericton	62	(64)
Woodstock	17	(23)
Newcastle	21	(21)
Bathurst	18	(21)
Edmundston	11	(15)
Campbellton	13	(15)
	251	(275)

1.08 Criminal Legal Aid Panels

The Panels of solicitors who were enrolled on the Criminal Legal Aid Panels for the various areas of the Province on March 31, 1987 numbered as follows:

Saint John	96	(101)
Moncton	94	(91)
Fredericton	98	(98)
Woodstock	45	(43)
Newcastle	41	(37)
Bathurst	37	(42)
Edmundston	18	(21)
Campbellton	16	(21)
	445	(454)

1.09 Civil Duty Counsel Panels

The Panels of solicitors who were enrolled on the Civil Duty Counsel Panels for the various areas of the Province on March 31, 1987 numbered as follows:

Saint John	11	(11)
Moncton	27	(70)
Fredericton	68	(70)
Woodstock	17	(23)
Newcastle	26	(26)
Bathurst	14	(13)
Edmundston	9	(13)
Campbellton	9	(14)
	181	(240)

1.10 Civil Legal Aid Panels

The Panels of solicitors who were enrolled on the Civil Legal Aid Panels for the various areas of the Province on March 31, 1987 numbered as follows:

Saint John	120	(120)
Moncton	123	(115)
Fredericton	103	(107)
Woodstock	45	(44)
Newcastle	37	(34)
Bathurst	47	(56)
Edmundston	15	(17)
Campbellton	18	(21)
	508	(514)

1.11 Civil Legal Advice Panels

The Panels of solicitors who were enrolled on the Civil Legal Advice Panels for the various areas of the Province on March 31, 1987 numbered as follows:

Saint John	0	(0)
Moncton	88	(84)
Fredericton	54	(56)
Woodstock	28	(29)
Newcastle	26	(24)
Bathurst	15	(25)
Edmundston	12	(12)
Campbellton	11	(11)
	234	(241)

PART II

CRIMINAL LEGAL AID RENDERED

2.01 During the period under review, the number of applications for Legal Aid received, the number of applications refused, the number of Certificates issued and the number of Certificates completed and reported on, by areas within the Province, were as follows:

Area	Number of Applications Received	Number of Applications Refused	Number of Certificates Issued	Certificates Completed & Reported On
Saint John	564 (507)	164 (99)	402 (421)	341 (349)
Moncton	724 (667)	184 (119)	499 (375)	438 (312)
Fredericton	336 (394)	64 (44)	241 (277)	216 (215)
Woodstock	150 (141)	18 (18)	150 (136)	158 (113)
Newcastle	224 (236)	51 (26)	188 (229)	169 (145)
Bathurst	179 (143)	39 (40)	170 (143)	122 (103)
Edmundston	158 (176)	60 (92)	155 (126)	100 (85)
Campbellton	127 (149)	13 (12)	121 (141)	94 (111)
	2,462 (2,413)	593 (450)	1,926 (1,848)	1,638 (1,433)

2.02 Duty Counsel

During the period under review, Duty Counsel rendered assistance to persons charged with offences as indicated in the ensuing table:

Saint John	5,208	(4,702)
Moncton	2,227	(1,689)
Fredericton	1,567	(1,511)
Woodstock	932	(786)
Newcastle	581	(594)
Bathurst	914	(896)
Edmundston	854	(677)
Campbellton	1,037	(979)
	13,320	(11,834)

2.03 Analysis by Nature of Offences -- Duty Counsel

The nature of the offences with which assisted persons were charged and who were advised by Duty Counsel during the period under review was as follows: (In many cases, persons were charged with more than one offence. Thus, the increased number of offences compared to persons assisted).

Offence	Number		%
Criminal Code	10,159	(9,884)	70.0
Other Federal Acts	724	(723)	5.0
Young Offenders Act	1,663	(891)	11.4
Motor Vehicle Act	823	(785)	5.7
Liquor Control Act	541	(586)	3.7
Other Provincial Acts	607	(473)	4.2
	14,517	(13,342)	100.0

2.04 Analysis of Offences -- Certificates Completed and Reported

During the period under review, the Certificates completed and reported can be analyzed as follows:

Offence	Number	%	$
Non Capital & Attempted Murder	52 (37)	17.4	119,299 (68,518)
Rape, Indecent Assault	68 (44)	7.4	51,080 (28,548)
Robbery	36 (48)	3.9	27,329 (40,384)
Break, Enter & Theft Possession of Stolen Goods	616 (550)	26.3	180,739 (163,726)
Motor Vehicle Offences	63 (57)	2.6	17,933 (15,979)
Narcotics & Food & Drug	100 (103)	5.4	37,540 (40,047)
Assault	219 (178)	10.9	74,889 (56,352)
Fraud & False Pretense	36 (51)	1.9	12,989 (22,170)
Mischief & Arson	71 (56)	4.3	29,668 (22,170)
Possession of Dangerous Weapons	44 (37)	2.2	14,910 (12,239)
Other Under Criminal Code & Other Federal Acts	319 (240)	16.5	113,253 (82,962)
Under Provincial Acts	32 (18)	1.2	8,093 (3,359)
	1,656 (1,419)	100.0	687,722 (556,454)

2.05 Contributions From Legal Aid Clients (Criminal)

The amount received by way of contribution from Legal Aid clients under Section 11 of the Act is as follows:

Saint John	$ 1,235	$ (150)
Moncton	1,375	(1,850)
Fredericton	11,935	(7,545)
Woodstock	1,325	(1,400)
Newcastle	410	(1,975)
Bathurst	525	(200)
Edmundston	750	(1,225)
Campbellton	625	(1,223)
	$ 18,180	$ (15,568)

Criminal

Certificate & Duty Counsel Expenses

Area	Certificates			Duty Counsel		
	Fees	Disb.	Cost/ Person	Fees	Disbs.	Cost/ Person
Saint John	$ 115,469 (107,191)	$ 3,428 (3,058)	$ 349 (316)	$ 117,160 (103,011)	$ 1,689 (2,155)	$ 23 (22)
Moncton	146,979 (120,466)	9,437 (6,866)	357 (408)	47,656 (35,778)	1,829 (786)	22 (22)
Fredericton	91,848 (88,010)	3,453 (5,880)	441 (437)	28,731 (24,544)	419 (313)	19 (16)
Woodstock	51,509 (38,094)	3,712 (3,403)	350 (367)	20,122 (18,011)	395 (281)	22 (23)
Newcastle	72,046 (33,483)	12,188 (1,813)	498 (245)	13,122 (11,806)	822 (744)	24 (21)
Bathurst	40,661 (35,321)	1,598 (2,069)	346 (363)	23,856 (21,614)	267 (315)	26 (24)
Edmundston	59,416 (46,158)	16,889 (8,503)	763 (643)	20,023 (15,003)	1,037 (124)	25 (22)
Campbellton	53,934 (49,765)	5,155 (6,374)	629 (506)	17,377 (15,139)	615 (645)	17 (16)
	$ 631,862 (518,488)	$ 55,860 (37,966)	$ 420 (388)	$ 288,047 (244,906)	$ 7,073 (5,363)	$ 22 (21)

PART III

CIVIL LEGAL AID RENDERED

3.01 Civil Certificates

	Applications Received	Applications Refused	No. of Cert. Issued	Cert. Completed & Reported On
Saint John	911 (770)	530 (319)	482 (454)	297 (245)
Moncton	723 (1,062)	190 (200)	552 (710)	531 (586)
Fredericton	287 (364)	50 (28)	199 (245)	175 (160)
Woodstock	191 (185)	21 (31)	188 (189)	148 (147)
Newcastle	236 (263)	6 (11)	221 (243)	135 (150)
Bathurst	275 (281)	44 (48)	287 (282)	183 (204)
Edmundston	294 (321)	45 (62)	246 (264)	120 (136)
Campbellton	81 (73)	6 (5)	83 (68)	55 (51)
	2,998 (3,319)	892 (704)	2,258 (2,455)	1,644 (1,679)

Please note: The Number of Certificates Issued does not equal the difference between The Number of Applications made and the Number of Applications Refused because of the number of applications pending decision or awaiting Contribution.

3.02 Persons Assisted by Civil Duty Counsel

Saint John	862	(718)
Moncton	1,487	(1,409)
Fredericton	735	(821)
Woodstock	78	(38)
Newcastle	9	(11)
Bathurst	581	(768)
Edmundston	2	(8)
Campbellton	14	(20)
	3,768	(3,793)

3.03 Civil

Certificate & Duty Counsel Expenses

	Certificates			Duty Counsel		
Area	Fees	Disbs.	Cost/ Case	Fees	Disbs.	Cost/ Person
Saint John	$ 104,819 $(75,665)	$ 1,233 (1,829)	$ 357 $(316)	$ 17,375 $(16,463)	$ 64 $(34)	$ 20 $ (23)
Moncton	191,544 (193,184)	790 (1,368)	362 (332)	24,416 (25,408)	738 (360)	17 (18)
Fredericton	71,790 (59,177)	166 (1,260)	411 (378)	19,940 (23,336)	78 (136)	27 (29)
Woodstock	40,299 (37,847)	63 (598)	273 (262)	3,134 (1,820)	3 (-)	40 (48)
Newcastle	34,308 (32,096)	922 (277)	261 (216)	506 (472)	29 (22)	59 (45)
Bathurst	53,071 (65,372)	344 (1,909)	292 (330)	14,873 (16,373)	13 (10)	26 (21)
Edmundston	57,838 (41,423)	907 (903)	490 (311)	245 (436)	- (-)	123 (55)
Campbellton	28,749 (19,628)	295 (461)	528 (394)	877 (710)	30 (-)	65 (36)
	$ 582,418 $(524,392)	$ 4,720 (8,605)	$ 357 $(317)	$ 81,366 $(85,018)	$ 955 $(562)	$ 22 $ (23)

3.04 Analysis of Completed Cases by Type of Aid

Type of Aid	Number of Cases	Total Fees And Disbs.	Average Cost/Case
Divorce	298 (440)	$ 102,195 (136,750)	$ 343 (311)
Custody, Access & Maintenance	543 (425)	205,054 (148,526)	378 (349)
Separation	214 (169)	34,413 (22,832)	161 (135)
Marital Property Act	205 (191)	84,938 (74,565)	414 (390)
Other Domestic	128 (153)	48,933 (44,187)	382 (289)
Employee Disputes	7 (7)	7,920 (945)	1,132 (135)
Insurance Actions	29 (24)	16,965 (15,054)	585 (627)
Property Actions	64 (67)	19,467 (22,462)	304 (335)
Debt & Bankruptcy	55 (74)	15,743 (14,271)	286 (193)
Landlord & Tenant	1 (7)	181 (2,129)	181 (304)
Immigration	3 (3)	405 (730)	135 (243)
Social Services	12 (8)	5,086 (1,086)	424 (136)
Unemployment Insurance	10 (26)	1,211 (6,070)	121 (233)
Change of Name	31 (50)	4,028 (6,370)	130 (127)
Workers' Comp. Board	14 (15)	3,528 (2,263)	252 (151)
Small Claims	2 (8)	120 (1,212)	60 (152)
Other Civil Actions	136 (118)	36,951 (33,545)	271 (284)
	1,752 (1,785)	$ 587,138 (532,997)	$ 335 (299)

3.05 Contributions From Civil Legal Aid Clients

Saint John	$ NIL	$ (NIL)
Moncton	NIL	(NIL)
Fredericton	4,228	(2,455)
Woodstock	175	(NIL)
Newcastle	NIL	(NIL)
Bathurst	NIL	(NIL)
Edmundston	NIL	(NIL)
Campbellton	150	(50)
	$ 4,553	$ (2,505)

3.06 Costs and Recoveries Under Section 16 of the Legal Aid Act

Saint John	$ 8,828	$ (3,284)
Moncton	11,239	(24,436)
Fredericton	8,819	(5,068)
Woodstock	2,608	(3,324)
Newcastle	1,532	(523)
Bathurst	2,872	(9,529)
Edmundston	8,559	(4,084)
Campbellton	2,398	(1,571)
	$ 46,855	$ (51,819)

3.07 Reciprocity

New Brunswick Legal Aid participates in a Nation-Wide Agreement between the Provinces to provide legal services to eligible applicants resident in other Provinces and requiring legal services in New Brunswick. Alternatively, New Brunswick refers eligible applicants resident here who require services in other Provinces. The costs of such services are borne by the Province which supplies the services. Those referrals are statistically reflected in the following table:

Referred	To	From
Alberta	10 (2)	3 (2)
Ontario	17 (30)	11 (12)
Quebec	20 (12)	9 (11)
Nova Scotia	17 (10)	7 (22)
British Columbia	2 (3)	5 (3)
Newfoundland	1 (2)	NIL (2)
Prince Edward Island	4 (1)	2 (1)
Manitoba	1 (1)	3 (1)
Saskatchewan	NIL (NIL)	NIL (1)
Northwest Territories	NIL (NIL)	NIL (NIL)
	72 (61)	40 (55)

PART IV

FINANCIAL

4.01 General

Expenses of a capital nature, such as furniture, equipment, stationery, printing of forms, etc., are included in administrative costs.

A comprehensive breakdown of administrative costs is provided on page 19.

4.02 Summary of Revenue & Expenses

Revenue

New Brunswick Government	$ 2,095,200
1985-1986	13,408
Client Contributions (Criminal)	18,180
Client Contributions (Civil)	4,553
Costs Recovered (Civil)	46,855
Liens Discharged and Paid	12,692
	$ 2,190,888

Expenditures

Certificate Fees (Criminal)	$ 631,862
Certificate Fees (Civil)	582,418
Certificate Disbursements (Criminal)	55,860
Certificate Disbursements (Civil)	4,720
Duty Counsel Fees (Criminal)	288,047
Duty Counsel Fees (Civil)	81,366
Duty Counsel Disbursements (Criminal)	7,073
Duty Counsel Disbursements (Civil)	956
Administrative Costs	497,380
	2,149,682
Balance	$ 41,206

Bank	$ 41,206
Petty Cash Advance	1,225
	$ 42,431

4.03 Administrative Costs (Includes Eight Area Offices)

During the period under review, administrative costs amounted to $497,380. A comprehensive breakdown of the administrative costs is shown on page 19.

4.04 Average Costs

It will be seen that the average cost of assisting each person who was advised by Duty Counsel in criminal matters amounted to $22.00 per person and in civil matters $22.00. The average cost of rendering Legal Aid by solicitors pursuant to Criminal Certificates amounted to $420.00 per assisted person and in civil matters $357.00.

An average cost analysis of Certificate and Duty Counsel payments for the year ended March 31, 1987 is as follows:

Criminal Certificates

Number of Certificates Paid	1,638
Total Fees and Disbursements	$ 687,722
Average Cost	$ 420

Civil Certificates

Number of Certificates Paid	1,644
Total Fees and Disbursements	$ 587,138
Average Cost	$ 357

Criminal Duty Counsel

Number of Persons Assisted	13,320
Total Fees and Disbursements	$ 295,120
Average Cost	$ 22

Civil Duty Counsel

Number of Persons Assisted	3,768
Total Fees and Disbursements	$ 82,322
Average Cost	$ 22

The Fees provided for under the Tariff are those customarily paid by a client of modest means for the legal services enumerated in the Legal Aid Tariff. (The Criminal Tariff was struck in 1971 and was amended and increased in 1974, 1980 and January, 1983. The Civil Tariff was lowered in January, 1983 to reflect a $9 decrease in the basic hourly rate). The Fees actually payable to participating solicitors are 25% less than those prescribed in the Tariff. This statutory reduction represents a substantial contribution by participating solicitors to the operation of Legal Aid New Brunswick.

During the period under review, the profession's contribution, thus calculated was $501,177, broken down as follows:

Criminal Legal Aid (Certificates)	$ 194,486
Civil Legal Aid (Certificates)	189,692
Criminal Duty Counsel	90,107
Civil Duty Counsel	26,892
	$ 501,177

Breakdown of Administrative Costs

	Salaries & Retainers $	Office Rent & Util. $	Office Expenses Supplies $	Tele-phone $	Postage $	Total $
Prov. Dir.	113,688	10,252	2,666	3,072	3,157	132,835
Saint John	44,966	9,120	345	2,685	1,038	58,154
Moncton	41,242	-	812	2,897	1,528	46,479
Fredericton	43,476	8,562	433	787	406	53,664
Woodstock	25,802	3,864	163	1,570	455	31,854
Newcastle	23,336	2,700	-	722	251	27,009
Bathurst	26,103	3,710	77	1,815	442	32,147
Edmundston	26,469	524*	67	913	188	28,161
Campbellton	24,645	3,450	107	1,257	204	29,663
	369,727	42,182	4,670	15,718	7,669	439,966

Advisory Committee Expenses	1,806
Legal Aid Committee Expenses	35
Provincial Director Travel and Expenses (Includes Car Expense)	5,193
Provincial Director Car Lease	3,620
Area Travel	50
Fidelity Bond	475
Machine Rental	4,938
Insurance (Fire)	350
Employee Benefits	14,861
Advertising (Telephone Directory)	17,051
Printing and Publications	4,722
Bank Charges	140
Office Equipment	1,117
Miscellaneous Expense	1,080
Registering Liens	1,976
TOTAL ADMINISTRATIVE COSTS	$ 497,380

*Parking

Breakdown of Expenditure of Legal Aid Dollar

Criminal Certificate Accounts	31.9 %	
Civil Certificate Accounts	27.4 %	
Criminal Duty Counsel Accounts	13.8 %	
Civil Duty Counsel Accounts	3.8 %	
		76.9 %
Salaries and Retainers	17.2 %	
Administrative Costs	5.9 %	23.1 %
		100.0 %

The balance on hand, which was reported on page 16 made no provision for accounts which had not been received on or before March 31, 1987.

PART V

FEDERAL-PROVINCIAL AGREEMENT

RE CRIMINAL LEGAL AID

In January, 1973 the Province entered into a cost-sharing Agreement with the Government of Canada. Under this Agreement, the Provincial Government received from the Federal Government the following amounts:

1973 (three months ending March 31)	$ 77,021.02
1973 - 1974	266,818.58
1974 - 1975	331,000.00
1975 - 1976	337,500.00
1976 - 1977	516,000.00
1977 - 1978	524,421.23
1978 - 1979	547,147.00
1979 - 1980	599,270.00
1980 - 1981	651,058.00
1981 - 1982	723,903.00
1982 - 1983 *	--
1983 - 1984	1,010,112.00
1984 - 1985	694,852.00 **
1985 - 1986	919,792.00
1986 - 1987	910,000.00 EST.

*Caused by move to current year billing
**Decreased because of overpayment - 1983-1984 year

PART VI

CONCLUSION

The Financial Statement of the Legal Aid Fund for the Fiscal Year ended March 31, 1987, as prepared by the Auditor General, is attached as Appendix "B".

In conclusion, the Society expresses its appreciation to the officers of the Department of Justice for their co-operation in relation to Legal Aid, as well as to its own Directors and staff. The Society is particularly grateful to the Minister of Justice for announcing in February of 1986 that $325,000.00 had been allocated to the 1986-1987 Legal Aid Budget. It is sincerely hoped, and expected by the Council, that this will be the last year that the Legal Aid programme will find its funds depleted three to four months before the end of its fiscal year. The Council expresses the hope that by the Annual Report of 1987-1988, the New Brunswick Legal Aid Commission will be in full operation and funding will no longer be a problem.

All of which is respectfully submitted.

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
by

Dated: March 31, 1987

APPENDIX "A"

AREA COMMITTEES

Saint John

CASE, A. David, Q.C.
Saint John, N.B.

CULLINAN, Donald
Saint John, N.B.

DEARBORN, Mrs. Dorothy
Kings County, N.B.

LARSEN, Glen J.
St. George, N.B.

McADAM, Leo
Saint John, N.B.

SPALDING, Mrs. Donna
Hampton, N.B.

WHELLY, Charles F., Q.C.
Saint John, N.B.

Fredericton

ALLEN, G. Keith
Fredericton, N.B.

BARNETT, Andrea
Minto, N.B. (Resigned)

GUNTER, James W.
Fredericton, N.B.

HANSON, John
Fredericton, N.B.

MacDONALD, Mrs. Colleen
Fredericton, N.B. (Resigned)

WINTER, Thomas L.
Oromocto, N.B.

WOOD, Gene
Fredericton, N.B.

Moncton

BILODEAU, Roger
Dieppe, N.B. (Resigned)

BRISON, C. Emery
Moncton, N.B.

LeBLANC, Ronald J.
Moncton, N.B.

MILLS, Lionel
Bouctouche, N.B.

MILLS, Maureen W.
Riverview, N.B.

MURPHY, Gregory E.
Moncton, N.B.

Woodstock

ARNOLD, Elmer
Woodstock, N.B.

BURNHAM, William, Jr.
Florenceville, N.B.

DIBBLEE, Sheila
Woodstock, N.B.

DONOVAN, Gerald
Woodstock, N.B.

JOHNSON, Mark C.
Perth - Andover, N.B.

LANYON, Harry
Hartland, N.B.

O'REGAN, Suther
Woodstock, N.B.

POLCHIES, Carol
Woodstock, N.B.

PURVIS, Ian
Woodstock, N.B.

WILLS, Michael
Woodstock, N.B.

Newcastle

DICKSON, Willis
Newcastle, N.B.

DUNPHY, Arthur
Upper Blackville, N.B. (Resigned)

GORMAN, Wilfred
Chatham, N.B.

LOCKERBIE, John
Newcastle, N.B.

MAHONEY, Frank
Millerton, N.B. (Resigned)

TREVORS, John
Chatham, N.B.

VYE, Perley
Douglastown, N.B.

WALLACE, Joe
Nelson-Miramichi, N.B. (Deceased)

Edmundston

BLANCHETTE, Rolland
Edmundston, N.B.

CYR, Jean B.
Edmundston, N.B.

DIONNE, Zoel R.
Edmundston, N.B.

EMOND, Pierre
Edmundston, N.B.

GUERRETTE, Gilles
Edmundston, N.B.

LEBEL, Guy
Edmundston, N.B.

SHAW, Patricia
Edmundston, N.B.

Bathurst

CORBIN, Joseph
Petit Rocher, N.B.

CURRY, Richard
Belledune River, N.B.

DOUCET, Aubin
Beresford, N.B.

GODIN, Gerard
Shippagan, N.B.

LeBOUTHILLIER, Alie
Caraquet, N.B.

RAMSAY, Mrs. Bessie
Bathurst, N.B.

ROBICHAUD, Antoine
Bathurst, N.B.

ROUSSEL, Harvey
Tracadie, N.B.

WHITE, Mrs. Lou
Bathurst, N.B.

WILT, Mrs. Claire
Bathurst, N.B.

Campbellton

DOIRON, Leonard
Atholville, N.B.

LAKE, Arthur
Eel River Crossing, N.B.

LARLEE, John
Campbellton, N.B.

MacLEAN, Sandy
Dalhousie, N.B.

McINTYRE, Paul
Dalhousie, N.B.

McRAE, William
Campbellton, N.B.

NADEAU, Robert
POINTE-A-LA-CROIX, Quebec

APPENDIX "B"

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
FINANCIAL STATEMENT
31 MARCH 1987

AUDITOR'S REPORT

To The Honourable David Clark
Minister of Justice
Province of New Brunswick

I have examined the statement of receipts and disbursements of the Legal Aid Fund of the Law Society of New Brunswick for the year ended 31 March 1987. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion this statement presents fairly the balance of the Fund as at 31 March 1987 and the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 1 to the financial statement applied on a basis consistent with that of the preceding year.

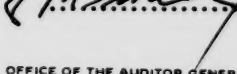
J. S. Astle, F.C.A.
Auditor General

Fredericton, N. B.
9 June 1987

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1987

	1987	1986
RECEIPTS		
Province of New Brunswick	$2,095,200	$1,813,300
Contributions from clients	22,733	18,073
Costs and recoveries	46,855	51,819
Costs recovered from liens	12,692	8,895
	2,177,480	1,892,087
DISBURSEMENTS		
Legal Aid fees and disbursements	1,274,861	1,089,450
Duty Counsel fees and disbursements	377,442	335,850
	1,652,303	1,425,300
Administration expenses		
Salaries, retainers and related expenses	386,393	383,199
Office rents	42,182	39,841
Office furniture and equipment	1,117	6,772
Travel	8,331	12,587
Printing and office supplies	11,581	16,099
Equipment rentals and service contracts	1,664	1,572
Postage	7,669	8,142
Telephone	15,718	14,911
Advertising	17,051	15,452
Insurance	919	842
Fidelity bond	475	475
Law library	1,085	1,018
Recoverable lien registration fees	1,976	2,117
Miscellaneous	1,220	3,348
	497,381	506,375
Total disbursements	2,149,684	1,931,675
Excess (deficiency) of receipts over disbursements for the year	27,796	(39,588)
Balance of Fund - beginning of year	14,632	54,220
Balance of Fund - end of year	$ 42,428	$ 14,632

Approved



....., Provincial Director

OFFICE OF THE AUDITOR GENERAL, FREDERICTON, N.B.
BUREAU DU VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL, FREDERICTON, N.-B.

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
NOTES TO STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1987

1. Summary of significant accounting policies

a) Cash basis

This financial statement is prepared using the cash basis of accounting. Only revenue received prior to 31 March 1987 and cheques written prior to that date are included in the statement.

b) Accounts receivable

Amounts due the Fund as at 31 March 1987 represented by contributions receivable from clients totalled $2,303 (1986 - $6,390) including $1,938 (1986 - $6,290) deemed by management to be uncollectable.

Amounts due the Fund as at 31 March 1987 represented by costs and recoveries totalled $128,670 (1986 - $109,272) including $107,286 (1986 - $86,306) deemed by management to be uncollectable.

Amounts due the Fund as at 31 March 1987 represented by liens totalled $104,748 (1986 - $58,231). These amounts will only be collected if, and when, properties are sold which have liens registered against them.

c) Accounts payable

Liabilities of the Fund with respect to services rendered prior to the year end amounted to $64,985 (1986 - $109,189) based on claims and invoices received for payment prior to 30 April 1987.

2. Federal funding

a) Pursuant to Federal-Provincial cost sharing agreements, the Provincial Department of Justice submits a claim each year to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal Aid - New Brunswick for adult criminal legal aid and for Young Offender criminal legal aid. Under the terms of these agreements, the amount expected to be recovered for the year ended 31 March 1987 is approximately $1,076,990 (1986 - $919,700).

b) Pursuant to the Canada Assistance Plan (C.A.P.) agreement, the Provincial Department of Income Assistance now submits claims on a monthly basis to Canada for recovery of a portion of the expenses incurred by Legal

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
LEGAL AID FUND
NOTES TO STATEMENT OF RECEIPTS AND DISBURSEMENTS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 1987

Aid - New Brunswick for civil certificates issued to clients receiving social assistance. Under the terms of this agreement, the amount expected to be recovered for the year ended 31 March 1987 is approximately $105,898. In the 1986-87 fiscal year the Province of New Brunswick also received $301,478 pertaining to C.A.P. claims for the period 1 October 1982 - 31 March 1986.

APPENDIX "C"

1.0 SUMMARY AND RECOMMENDATIONS

This evaluation of Legal Aid identifies Legal Aid as a key social program in our society. From that perspective, a number of important issues have been evaluated. The key findings relate to:

- Administration
- Program Delivery
- Access
- Unmet Needs
- Tariffs
- Program Funding

1.1 Administration

The most important finding of the study concerning administration is that the program has no authority centre and no "core" to its structure. Accordingly, the program is inconsistently applied in different areas and there is no means to link priorities or policies to those of other related social programs of government. Also, there are no advocates for the program who can defend it against cutbacks, or express strong support on behalf of the groups for target population.

The program is the responsibility of the Law Society, which is basically a professional organization, not one which has the expertise, time, or continuity of executive leadership to run a large social program.

There is a need also for better mechanisms of communication among program administrators (Area Directors) and the Provincial Director to establish common policies and administrative procedures in the interest of fairness and equity for eligible residents in the province.

Accordingly, we recommend the following changes concerning ADMINISTRATION:

1. An independent Legal Aid Commission should be established by legislation to be responsible for all aspects of Legal Aid program administration, delivery and policy. The Commission should report to the Minister of Justice, and

be composed of thirteen members: seven members would be appointed by the Law Society, one member of the Judiciary, and the remaining members would be appointed by the Minister from nominations received from women's organizations, community agencies dealing with people in trouble with the law, and other groups representing the main target population for legal aid services.

A Senior member of each of the Departments of Justice, Income Assistance and Health & Community Services should serve as ex-officio members of the Commission.

2. Membership on the Commission should be for a three year term with one-third of the members retiring each year.

3. The Chairman, who would be one of the Law Society nominees of the Commission, should be elected by the Commission members.

4. There should be regular management meetings of Area Directors and the Provincial Director to discuss issues of common concern, monitor caseloads and the consistent application of policy.

5. A program of staff development for Area Office personnel should be developed, to focus on: dealing with clients; relations with and referrals to and from other social agencies; application of eligibility rules.

6. To increase support for and understanding of the program, Legal Aid should produce a quarterly newsletter which carries news about the plan to all lawyers, judges, correctional institutions, individuals and agencies involved in delivery of social services, and MLA's.

1.2 Program Delivery

The present system of legal aid works well for criminal legal aid and no substantial changes are required in that aspect of the program.

In civil legal aid, the provision of duty counsel, basic legal advice and referrals needs to be improved. This service needs to be provided on a consistent basis in all offices, with a

standard level of services available in each area. There also needs to be improved integration with other social programs and social agencies as well as the family court. There is a need in the system for some paid staff lawyers to supplement the work of the private bar to give advice, help with small problems and make referrals.

No fundamental change in the use of private duty counsel or private lawyers to provide certificate work or duty counsel in court are required.

The program needs to shift its orientation from passive reaction to cases which arrive at a legal aid office, to a more pro-active approach to case finding and advocacy on behalf of clients.

The present method of handling maintenance, custody and access and marital property division needs to be made more effective. Crown prosecutors now handle maintenance, but a legal aid applicant must apply for a certificate on the other family matters. The procedure would be more efficient and more convenient for the client if all family matters were handled by the same lawyer. This lawyer could be a crown prosecutor or a private lawyer. From the province's point of view, there would be cost advantages to having this role performed by private lawyers as any costs incurred for clients on social assistance would be cost shareable.

Accordingly, regarding PROGRAM DELIVERY we recommend:

7. In the interests of fairness and equity in delivering services to clients in all areas of the province, there should be common policies drawn up describing: the minimum basic service level; the standards of service to be provided; and the monitoring system.

8. The civil legal aid program should cover, for the entire eligible population, the range of services

described by the Canadian Bar Society's Liaison Committee.

9. Legal Aid should have, in each area office, staff lawyers to provide legal advice to clients, referrals to and co-ordination with other agencies and case finding. Full time staff lawyers should be appointed in Moncton, Saint John, Fredericton and Bathurst. Part time or sessional appointments should be made in Newcastle, Campbellton, Edmundston and Woodstock.

10. The Department of Health and Community Services should be approached with a view toward providing staff social workers in Legal Aid offices on a scheduled basis.

11. The Department of Justice should review the role of crown prosecutors in matters relating to maintenance applications and enforcement of maintenance orders, with a view to removing these duties from crown prosecutors and having them performed by private lawyers.

1.3 Access

Because of a lack of funding to deliver Legal Aid services to all who are eligible, the program has not been active in promotion of informing the public or community service workers. As a result, few are aware of the eligibility requirements of legal aid, the services available, or whom to see about services.

The policy of requiring civil legal aid applicants to pay the costs of disbursements represents a barrier to accessing legal aid services since for most this represents a financial burden they cannot afford.

Cases involving tribunals and administrative law have limited coverage. Payments are limited to a fixed amount of preparation time which is sometimes inadequate to properly present the case.

Lack of privacy in legal aid offices is a barrier to access to the program. Interviewing by office staff occurs where the conversation can be heard by others. This is an environment which is discouraging to some applicants.

Rural access could be better facilitated than it is at present through use of travelling staff lawyers, more approvals of applications by telephone and possibly a toll free number.

Area offices are not providing adequately for services to both official language groups. A recent study done by the Department of Justice indicated a number of areas requiring improvements.

With regard to ACCESS, we recommend:

12. Adequate funding should be provided to cover the cost of disbursements, possibly with some co-pay or fixed contribution by the client.

13. The Commission should review the policy on cases involving tribunals and administrative law and put them on the same basis as other civil matters.

14. The Commission should consider the feasibility of implementing a toll-free telephone number for remote areas.

15. Attention must be paid to ensuring better coverage in French by Duty Counsel. Consideration may need to be given to differential rates to ensure availability of services in under-serviced areas, or hiring French-speaking staff lawyers for criminal duty counsel, or any other mechanism to provide better services.

16. When selecting office space or when renewing leases for Area offices, provision should be made to ensure privacy for applicants.

17. Courts need to give attention to providing duty counsel with private facilities for interviewing clients at court.

18. To improve services for access in rural areas the need to attend at Legal Aid offices should be kept to a minimum

and as much of the work as possible including approvals should be conducted by telephone.

19. All Legal Aid signage should be in English and French.

20. In areas which have significant numbers of French and English-speaking clients the staff should be capable of operating in both official languages. In areas which have low concentrations of one language group, there should be at least one staff person capable of responding to clients from the minority language group.

1.4 Unmet Needs

In general, New Brunswick provides fewer legal aid services to its eligible population than most other provinces in Canada. Although research is being undertaken at the national level, measures of need are not well developed. It is therefore difficult to identify precise areas of need in any quantifiable way. However, our analysis shows that the population is under-serviced generally. There are five main areas which have been identified as needing special attention.

The most significant unmet need now is coverage for divorce. Divorce was a covered service recently, but was cut as a means to meet reduced budget allocations. Divorce is often the only means of escaping from an intolerable domestic situation for many women. All other provinces in Canada cover divorce actions under legal aid.

The second area of need relates to preliminary advice to clients and assistance with small problems which could be dealt with in a legal aid office or clinic more efficiently than going through the certificate process. The present program is not well-equipped to deal with these types of cases.

The third relates to abused women. Transition House staff generally do not understand the legal aid system, cannot advise their clients about the services available and do not know whether they will be eligible.

The fourth area of need is for generally improved services to other economically disadvantaged women. Access to services is difficult for many, particularly rural women, and the program is not well known to those who could make use of it.

A fifth area is in program promotion generally. There is a need for more targeted information using locations where the potential clients are likely to frequent and aimed at the particular needs of that group.

With regard to meeting the main UNMET NEEDS of the program, we recommend that:

21. Divorce and corollary issues should be immediately reinstated as an eligible service under civil legal aid.

22. Staff lawyers should make regular visits to off-site locations such as community halls, and transition houses where there are concentrations of people with special needs.

23. Women in transition houses should have assured access to legal aid without other means testing. As a policy, a referral from a transition house should entitle the abused woman to free legal advice about her circumstances.

24. Promotional material for the program should be revised and distributed widely in the community, particularly at sites frequented by the special needs groups within the larger eligible population.

1.5 Tariffs and Contributions

The present level of tariffs is not attractive to most lawyers. As a result, the majority who do work under the program are young and relatively inexperienced. Clients requiring more experienced lawyers generally do not have access to these services because of the fee level.

The "block Fee" tariff, providing a standard rate for a particular type of work, means lawyers are limited in the time they can put into a particular case.

Contributions to pro bono and legal aid work by lawyers in some form is a historical tradition and one which lawyers generally feel as a matter of principle is realistic to continue.

With regard to this issue of TARIFFS AND CONTRIBUTIONS we make two main recommendations:

25. Fees should be reviewed by the Commission to provide an increase at least consistent with cost of living changes since the last increase.

26. There should be a higher premium on experience so that when experienced lawyers are needed for a particular case, tariff will not be the major barrier to services.

1.6 Program Funding

Many of the problems associated with the Legal Aid Program as outlined in various sections of the report relate to a serious under-funding relative to the level of service the program is attempting to address. The financial resources of the program are incapable of meeting the needs.

The present global budgeting arrangement which provides a single budget for both criminal and civil legal aid works to the disadvantage of civil legal aid. Since criminal legal aid is open-ended, the Provincial Director can never predict how much money will be needed for criminal services and therefore cannot estimate the level of expenditure for civil legal services. This means there is no way to plan the expenditure of resources to provide some consistency in program delivery.

The final finding under this heading is that the Law Foundation does not contribute in any way to legal aid, although this practice is common in most other provinces. Contribution for specific projects could help to address several of the weaknesses in the system. For example, grants for production of information material about the program, maintaining display racks in locations around the province,

or the funding of pilot projects to experiment with innovative forms of program delivery, could be projects which fit the mandate of the Law Foundation and would enable the program's funds to be concentrated on delivery of services.

With regard to FUNDING we recommend that:

27. In order to incorporate all the changes proposed in this report, and allow for a tariff increase of 10%, the legal aid budget will need to be increased by $1,164,000 of which the province's share amounts to $895,500, and the federal government's share is $268,500.

28. To eliminate the lawyers' contribution altogether would amount to an additional $325,000, of which the provincial and federal share is $162,500.

29. The civil legal aid budget should be separated from the criminal legal aid budget to enable adequate planning to occur in the civil program. The civil legal aid program should be "capped" to ensure expenses are kept within the budget allocation. Any overruns in the criminal legal aid budget due to unexpected increases in volume would be covered by the Department of Justice and not taken from civil legal aid.

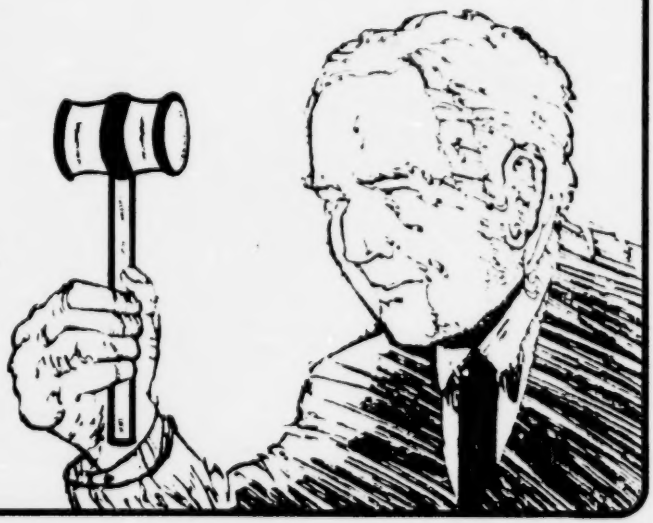
30. The 1987/88 budget allocations for criminal legal and civil legal aid as well as for administration be based on the estimated costs of program enhancements should be as follows:

Criminal	$ 852,500
Civil	$1,365,000
Administration	$ 766,500
TOTAL	$2,984,000

31. The Commission should discuss with the Law Foundation ways in which the latter could contribute to the plan for specific programs such as publicity, information about the program, or special projects.

AID JURIDIQUE
NOUVEAU-BRUNSWICK

SEIZIÈME RAPPORT ANNUEL
1986-1987



LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Suite 305, 1133 rue Regent Street, Fredericton, N.B. E3B 3Z2
(506) 458-8540

le 6 juillet 987

L'honorable David R. Clark, c.r.
Ministre de la Justice
C.P. 6000
Fredericton, N.-B.
E3B 5H1

Monsieur le Ministre,

Conformément aux dispositions de l'article 8 de la Loi sur l'aide juridique, j'ai l'honneur de vous présenter le seizième rapport annuel relatif à l'aide juridique du Nouveau-Brunswick pour l'année se terminant le 31 mars 1987.

Je vous prie de croire, Monsieur le Ministre, à l'assurance de ma très haute considération.

Le Président,

D. LESLIE SMITH

DLS:sn

LE BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT PORTANT SUR LE FONCTIONNEMENT DU PROGRAMME D'AIDE JURIDIQUE POUR LA PÉRIODE ALLANT DU 1er AVRIL 1986 AU 31 MARS 1987

Le ministre de la Justice
Province du Nouveau-Brunswick
Édifice du Centenaire
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Monsieur le Ministre,

Le Barreau du Nouveau-Brunswick vous soumet le rapport suivant :

PARTIE I
GÉNÉRALITÉS

1.01 Sommaire

L'administration du programme d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a continué d'être efficace au cours de la période visée par le présent rapport.

Ces trois dernières années, le Conseil s'est attaché au problème que pose toujours le financement du programme d'aide juridique. Aussi, durant l'exercice 1985-1986, le ministre de la Justice a nommé Les Smith, David Lutz et Gary Miller au Comité consultatif d'aide juridique, pour aider celui-ci à étudier le problème. Après environ un an de réunions, le Ministre a cru bon de créer un autre comité dont le mandat serait de superviser une étude du programme d'aide juridique par le groupe DPA Inc.

David Lutz et Paul LeBreton, secrétaire du Barreau, ont donc été nommés par le Ministre au comité de direction, entre autres membres, et ils ont reçu pour tâche de prêter main-forte à la firme d'experts-conseils. Les parties intéressées se sont réunies à quatre reprises et la firme a présenté son rapport final au ministre de la Justice en janvier 1987.

Le Ministre a ensuite soumis le rapport à l'étude du Comité consultatif et du Conseil, puis ce dernier l'a remis au Comité d'aide juridique aux mêmes fins. Le Comité d'aide juridique s'est réuni les 17 mars et 13 avril 1987 pour examiner le rapport et, le 13 avril, il adoptait la résolution suivante :

> "Que le président recommande au Barreau de faire savoir au Ministre que le rapport est très bien et de lui recommander de créer la Commission dans les plus brefs délais de sorte qu'elle puisse donner suite au plus grand nombre de recommandations possible."

Le comité a aussi demandé que les recommandations 1, 8, 12, 15, 21, 23, 25, 27, 28, 29, 30 et 31 soient mises en oeuvre immédiatement. (Le sommaire et les recommandations du groupe DPA Inc. sont reproduits à l'annexe "C" du présent rapport).

Le Conseil a adopté la résolution du Comité d'aide juridique le 27 avril 1987.

1.02 Comité d'aide juridique

a) Le Comité d'aide juridique du Barreau, nommé le 12 août 1985 en vertu du paragraphe 2(4) de la Loi, était alors formé des personnes suivantes :

Le président - Garry Miller, Fredericton (N.-B.)

Le vice-président - William White, c.r., Moncton (N.-B.)

Les membres - David Russell, c.r., Saint John (N.-B.)
Julian Dickson, Fredericton (N.-B.)
Denis Noël, Grand-Sault (N.-B.)
Lynda Farrell, Saint John (N.-B.)
Robert Boudreau, Petit-Rocher (N.-B.)
Jean-Eudes Gaudet, Moncton (N.-B.)
Lorna MacKenzie, Fredericton (N.-B.)
David Lutz, Hampton (N.-B.)
Yvon Arseneau, Campbellton (N.-B.)
Donald MacPherson, Fredericton (N.-B.)
John Buchanan, Fredericton (N.-B.)
Nicholas Rodger, Moncton (N.-B.)
Brian Cosman, Sussex (N.-B.)
Gerald Grant, Fredericton (N.-B.)

b) Le comité, dont la composition a été modifiée le 25 août 1986 à la suite de l'élection annuelle du Conseil du Barreau, comprend actuellement les membres suivants :

Le président - David Lutz, Hampton (N.-B.)

Les membres - Julian Dickson, Fredericton (N.-B.)
Lynda Farrell, Saint John (N.-B.)
Jean-Eudes Gaudet, Moncton (N.-B.)
Donald MacPherson, Fredericton (N.-B.)
Gerald Grant, Fredericton (N.-B.)
Brian Cosman, Sussex (N.-B.)
Denis Noël, Grand-Sault (N.-B.)
Robert Boudreau, Petit-Rocher (N.-B.)
Yvon Arseneau, Campbellton (N.-B.)
Nicholas Rodger, Moncton (N.-B.)

c) Au cours de la période visée, soit du 1er avril 1986 au 31 mars 1987, le comité s'est réuni à quatre reprises aux dates suivantes : les 10 octobre et 8 décembre 1986 et les 17 mars et 13 avril 1987.

d) Durant la même période, le comité a étudié les points suivants :

Un nouveau directeur a été nommé pour la région de Campbellton;

Le directeur provincial a été prié de demander à tous les directeurs régionaux de préciser que les avocats de service sont affectés à un tribunal particulier du lundi au vendredi et aux autres tâches que leur assigne le directeur régional;

Le comité a convenu que la lettre de M. Turner concernant la garde des enfants soit renvoyée au conseil afin que celui-ci fournisse plus de précisions à cet égard au directeur provincial;

Le comité a appris que la prestation des services dans les deux langues officielles posait des problèmes. Il a reconnu qu'il existait effectivement des problèmes et le directeur provincial a été prié d'étudier la situation. La prestation des services dans les deux langues officielles ne répond pas aux normes, mais le comité pense qu'étant donné les coupures importantes de subvention qui ont été faites au titre de l'aide juridique, on ne pouvait prendre aucune mesure à l'heure actuelle qui suppose une nouvelle injection de fonds. On a demandé au directeur provincial d'apporter autant d'améliorations que possible dans les bureaux, compte tenu de la restriction susmentionnée;

Quatre appels ont été entendus au sujet de la taxe imposée sur les comptes d'avocat par le directeur provincial ou du refus de ce dernier de payer les comptes en question. Deux appels ont été accordés et deux autres ont été rejetés.

1.03 Le directeur provincial

M. Edward F. McGinley, de Fredericton, a occupé le poste de directeur provincial de l'Aide juridique pendant la période visée par le présent rapport. Selon l'exposé du Barreau, il s'est révélé un administrateur habile et compétent. Sous son administration, le programme a été mis en oeuvre et son fonctionnement a été fort efficace. Le bureau du directeur provincial se trouve au 88, rue Prospect, à Fredericton (N.-B.) et trois autres employés y travaillent également.

1.04 Bureaux de l'aide juridique

En application du paragraphe 4(1) de la Loi, des bureaux de l'aide juridique ont été établis aux adresses suivantes au Nouveau-Brunswick :

Saint John	- 28-32, rue King (Place Parrtown)
Moncton	- 770, rue Main
Fredericton	- C. P. 663, 461, rue King
Woodstock	- C. P. 1570, 674, rue Main
Newcastle	- 283, rue Pleasant
Bathurst	- Tiroir "T", 281, rue St. George
Edmundston	- Carrefour Assomption, rue de l'Église
Campbellton	- C. P. 474, 78, rue Roseberry

1.05 Directeurs régionaux

Les directeurs régionaux, nommés en application du paragraphe 4(2) de la Loi et ayant exercé leurs fonctions dans chacune des régions ci-dessus pendant la période visée par le présent rapport, sont :

Saint John	- Douglas Evans
Moncton	- David McIntyre
Fredericton	- Sherron Hughes
Woodstock	- Paul Maddox, c.r.
Newcastle	- William Burchill
Bathurst	- Eugene McGinley, c.r.
Edmundston	- Richard G. Shaw
Campbellton	- Peter Dykeman, c.r. (a démissionné le 30 septembre 1986) - Richard Tingley, c.r. (nomination en vigueur à compter du 17 novembre 1986)

1.06 Les comités régionaux

Les comités régionaux prévus au paragraphe 5(1) de la Loi ont été constitués le 24 mars 1986. Ils ont rempli leurs fonctions conformément à la Loi au cours de la période visée par le présent rapport. À l'annexe "A" se trouve la liste des membres des comités régionaux au 31 mars 1987. Certains des comités se sont réunis plusieurs fois au cours de la période couverte par le présent rapport.

1.07 Tableaux des avocats de service en matière criminelle

Les listes des membres du Barreau qui ont consenti à faire partie du tableau des avocats de service en matière criminelle, prévu à l'alinéa 14(1)a) de la Loi, ont été dûment établies. Au 31 mars 1987, l'effectif était le suivant dans les régions de la province : (À noter : les chiffres placés entre parenthèses représentent les données comparatives de l'année précédente).

Saint John	62	(62)
Moncton	47	(54)
Fredericton	62	(64)
Woodstock	17	(23)
Newcastle	21	(21)
Bathurst	18	(21)
Edmundston	11	(15)
Campbellton	13	(15)
	251	(275)

1.08 Tableaux de l'aide juridique en matière criminelle

Le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière criminelle dans les diverses régions de la province s'établissait ainsi au 31 mars 1987 :

Saint John	96	(101)
Moncton	94	(91)
Fredericton	98	(98)
Woodstock	45	(43)
Newcastle	41	(37)
Bathurst	37	(42)
Edmundston	18	(21)
Campbellton	16	(21)
	445	(454)

1.09 Tableaux des avocats de service en matière civile

Au 31 mars 1987, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi :

Saint John	11	(11)
Moncton	27	(70)
Fredericton	68	(70)
Woodstock	17	(23)
Newcastle	26	(26)
Bathurst	14	(13)
Edmundston	9	(13)
Campbellton	9	(14)
	181	(240)

1.10 Tableaux de l'aide juridique en matière civile

Au 31 mars 1987, le nombre des avocats inscrits sur les tableaux de l'aide juridique en matière civile s'établissait ainsi :

Saint John	120	(120)
Moncton	123	(115)
Fredericton	103	(107)
Woodstock	45	(44)
Newcastle	37	(34)
Bathurst	47	(56)
Edmundston	15	(17)
Campbellton	18	(21)
	508	(514)

1.11 Tableaux des conseillers juridiques en matière civile

Au 31 mars 1987, le nombre d'avocats inscrits aux tableaux des conseillers juridiques en matière civile dans les diverses régions de la province s'établissait ainsi :

Saint John	0	(0)
Moncton	88	(84)
Fredericton	54	(56)
Woodstock	28	(29)
Newcastle	26	(24)
Bathurst	15	(25)
Edmundston	12	(12)
Campbellton	11	(11)
	234	(241)

PARTIE II

L'AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CRIMINELLE

2.01 Au cours de la période visée par le présent rapport, le nombre de demandes reçues, de demandes refusées, de certificats délivrés et de certificats remplis et déclarés s'établissait comme suit dans les diverses régions de la province :

Région	Nombres de demandes reçues	Nombre de demandes refusées	Nombre de certificats délivrés	Nombre de certificats remplis et déclarés
Saint John	564 (507)	164 (99)	402 (421)	341 (349)
Moncton	724 (667)	184 (119)	499 (375)	438 (312)
Fredericton	336 (394)	64 (44)	241 (277)	216 (215)
Woodstock	150 (141)	18 (18)	150 (136)	158 (113)
Newcastle	224 (236)	51 (26)	188 (229)	169 (145)
Bathurst	179 (143)	39 (40)	170 (143)	122 (103)
Edmundston	158 (176)	60 (92)	155 (126)	100 (85)
Campbellton	127 (149)	13 (12)	121 (141)	94 (111)
	2 462 (2 413)	593 (450)	1 926 (1 848)	1 638 (1 433)

2.02 Avocats de service

Au cours de la période faisant l'objet du présent rapport, les avocats de service ont prêté assistance aux nombres suivants de personnes accusées d'infractions :

Saint John	5 208	(4 702)
Moncton	2 227	(1 689)
Fredericton	1 567	(1 511)
Woodstock	932	(786)
Newcastle	581	(594)
Bathurst	914	(896)
Edmundston	854	(677)
Campbellton	1 037	(979)
	13 320	(11 834)

2.03 Analyse selon le genre d'infractions - avocats de service

Les différentes infractions imputées à des personnes ayant obtenu les conseils des avocats de service au cours de la période examinée se répartissent comme suit : (Dans de nombreux cas, plus d'un chef d'accusation pesait contre les accusés. Il en résulte un nombre plus élevé d'infractions que de personnes.)

Infractions	Nombre		Pourcentage
Code criminel	10 159	(9 884)	70,0 %
Autres lois fédérales	724	(723)	5,0 %
Loi sur les jeunes contrevenants	1 663	(891)	11,4 %
Loi sur les véhicules à moteur	823	(785)	5,7 %
Loi sur la réglementation des alcools	541	(586)	3,7 %
Autres lois provinciales	607	(473)	4,2 %
	14 517	(13 342)	100,0 %

2.04 Analyse des infractions - certificats remplis et déclarés

Au cours de la période examinée, la répartition des certificats remplis et déclarés donne ce qui suit :

Infractions	Nombre	Pourcentage	$
Meurtre non qualifié et tentative de meurtre	52 (37)	17,4	119 299 (68 518)
Viol, attentat à la pudeur	68 (44)	7,4	51 080 (28 548)
Vol qualifié	36 (48)	3,9	27 329 (40 384)
Vol avec effraction, recel	616 (550)	26,3	180 739 (163 726)
Infractions relatives aux véhicules à moteur	63 (57)	2,6	17 933 (15 979)
Stupéfiants, aliments et drogues	100 (103)	5,4	37 540 (40 047)
Voies de fait	219 (178)	10,9	74 889 (56 352)
Fraude et escroquerie	36 (51)	1,9	12 989 (22 170)
Méfait et crime d'incendie	71 (56)	4,3	29 668 (22 170)
Possession d'armes dangereuses	44 (37)	2,2	14 910 (12 239)
Autres infractions au Code criminel et à d'autres lois fédérales	319 (240)	16,5	113 253 (82 962)
Lois provinciales	32 (18)	1,2	8 093 (3 359)
	1 656 (1 419)	100,0	687 722 (556 454)

2.05 Contributions provenant des clients de l'Aide juridique (en matière criminelle)

Les sommes versées à titre de contribution par les clients de l'Aide juridique, en vertu de l'article 11 de la Loi, se répartissent ainsi :

Saint John	1 235 $	(150 $)
Moncton	1 375	(1 850)
Fredericton	11 935	(7 545)
Woodstock	1 325	(1 400)
Newcastle	410	(1 975)
Bathurst	525	(200)
Edmundston	750	(1 225)
Campbellton	625	(1 223)
	18 180 $	(15 568 $)

Dépenses pour les certificats et les avocats de service (en matière criminelle)

Région	Certificats			Avocats de service		
	Honoraires	Débours	Coût/personne	Honoraires	Débours	Coût/personne
Saint John	115 469 $	3 428 $	349 $	117 160 $	1 689 $	23 $
	(107 191)	(3 058)	(316)	(103 011)	(2 155)	(22)
Moncton	146 979	9 437	357	47 656	1 829	22
	(120 466)	(6 866)	(408)	(35 778)	(786)	(22)
Fredericton	91 848	3 453	441	28 731	419	19
	(88 010)	(5 880)	(437)	(24 544)	(313)	(16)
Woodstock	51 509	3 712	350	20 122	395	22
	(38 094)	(3 403)	(367)	(18 011)	(281)	(23)
Newcastle	72 046	12 188	498	13 122	822	23
	(33 483)	(1 813)	(245)	(11 806)	(744)	(21)
Bathurst	40 661	1 598	346	23 856	267	26
	(35 321)	(2 069)	(363)	(21 614)	(315)	(24)
Edmundston	59 416	16 889	763	20 023	1 037	25
	(46 158)	(8 503)	(643)	(15 003)	(124)	(22)
Campbellton	53 934	5 155	629	17 377	615	17
	(49 765)	(6 374)	(506)	(15 139)	(645)	(16)
	631 862 $	55 860 $	420 $	288 047 $	7 073 $	22 $
	(518 488)	(37 966)	(388)	(244 906)	(5 363)	(21)

PARTIE III

AIDE JURIDIQUE FOURNIE EN MATIÈRE CIVILE

3.01 Certificats en matière civile

Région	Nombre de demandes reçues	Nombre de demandes refusées	Nombre de certificats délivrés	Nombre de certificats remplis et déclarés
Saint John	911 (770)	530 (319)	482 (454)	297 (245)
Moncton	723 (1 062)	190 (200)	552 (710)	531 (586)
Fredericton	287 (364)	50 (28)	199 (245)	175 (160)
Woodstock	191 (185)	21 (31)	188 (189)	148 (147)
Newcastle	236 (263)	6 (11)	221 (243)	135 (150)
Bathurst	275 (281)	44 (48)	287 (282)	283 (204)
Edmundston	294 (321)	45 (62)	246 (264)	120 (136)
Campbellton	81 (73)	6 (5)	83 (68)	55 (51)
	2 998 (3 319)	892 (704)	2 258 (2 455)	1 644 (1 679)

À noter : Le nombre de certificats délivrés n'égale pas la différence entre le nombre de demandes reçues et de demandes refusées en raison du nombre de demandes au sujet desquelles aucune décision n'a été prise et pour lesquelles on attend la contribution du client.

3.02 Personnes aidées par un avocat de service

Saint John	862	(718)
Moncton	1 487	(1 409)
Fredericton	735	(821)
Woodstock	78	(38)
Newcastle	9	(11)
Bathurst	581	(768)
Edmundston	2	(8)
Campbellton	14	(20)
	3 768	(3 793)

3.03 Dépenses pour les certificats et les avocats de service (en matière civile)

	Certificats			Avocats de service		
Région	Honoraires	Débours	Coût/dossier	Honoraires	Débours	Coût/personne
Saint John	104 819 $ (75 665)	1 233 $ (1 829)	357 $ (316)	17 375 $ (16 463)	64 $ (34)	20 $ (23)
Moncton	191 544 (193 184)	790 (1 368)	362 (332)	24 416 (25 408)	738 (360)	17 (18)
Fredericton	71 790 (59 177)	166 (1 260)	411 (378)	19 940 (23 336)	78 (136)	27 (29)
Woodstock	40 299 (37 847)	63 (598)	273 (262)	3 134 (1 820)	3 (-)	40 (48)
Newcastle	34 308 (32 096)	922 (277)	261 (216)	506 (472)	29 (22)	59 (45)
Bathurst	53 071 (65 372)	344 (1 909)	292 (330)	14 873 (16 373)	13 (10)	26 (21)
Edmundston	57 838 (41 423)	907 (903)	490 (311)	245 (436)	- (-)	123 (55)
Campbellton	28 749 (19 628)	295 (461)	528 (394)	877 (710)	30 (-)	65 (36)
	582 418 $ (524 392)	4 720 $ (8 605)	357 $ (317)	81 366 $ (85 018)	955 $ (562)	22 $ (23)

3.04 Analyse des dossiers fermés, par genre d'aide

Genre d'aide	Nombre de dossiers	Total des honoraires et débours	Coût moyen par dossier
Divorce	298 (440)	102 195 $ (136 750)	343 $ (311)
Garde, droit de visite et pension alimentaire	543 (425)	205 054 (148 526)	378 (349)
Séparation	214 (169)	34 413 (22 832)	161 (135)
Loi sur les biens matrimoniaux	205 (191)	84 938 (74 565)	414 (390)
Autres causes familiales	128 (153)	48 933 (44 187)	382 (289)
Conflit de travail	7 (7)	7 920 (945)	1 132 (135)
Actions relatives à l'assurance	29 (24)	16 965 (15 054)	585 (627)
Actions relatives à la propriété	64 (67)	19 467 (22 462)	304 (335)
Créances et faillites	55 (74)	15 743 (14 271)	286 (193)
Propriétaires et locataires	1 (7)	181 (2 129)	181 (304)
Immigration	3 (3)	405 (730)	135 (243)
Services sociaux	12 (8)	5 086 (1 086)	424 (136)
Assurance-chômage	10 (26)	1 211 (6 070)	121 (233)
Changement de nom	31 (50)	4 028 (6 370)	130 (127)
Commission des accidents du travail	14 (15)	3 528 (2 263)	252 (151)
Petites créances	2 (8)	120 (1 212)	60 (152)
Autres poursuites au civil	136 (118)	36 951 (33 545)	271 (284)
	1 752 (1 785)	587 138 $ (532 997)	335 $ (299)

3.05 Quote-part des clients de l'Aide juridique en matière civile

Saint John	AUCUNE $	(AUCUNE) $
Moncton	AUCUNE	(AUCUNE)
Fredericton	4 228	(2 455)
Woodstock	175	(AUCUNE)
Newcastle	AUCUNE	(AUCUNE)
Bathurst	AUCUNE	(AUCUNE)
Edmundston	AUCUNE	(AUCUNE)
Campbellton	150	(50)
	4 553 $	(2 505) $

3.06 Frais recouvrés en vertu de l'art. 16 de la Loi sur l'aide juridique

Saint John	8 828 $	(3 284) $
Moncton	11 239	(24 436)
Fredericton	8 819	(5 068)
Woodstock	2 608	(3 324)
Newcastle	1 532	(523)
Bathurst	2 872	(9 529)
Edmundston	8 559	(4 084)
Campbellton	2 398	(1 571)
	46 855 $	(51 819) $

3.07 Entente réciproque

L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick participe à une entente nationale entre les provinces visant à fournir des services juridiques aux demandeurs admissibles résidant dans d'autres provinces et ayant besoin de services juridiques au Nouveau-Brunswick. Inversement, le Nouveau-Brunswick oriente les demandeurs admissibles demeurant dans la province et ayant besoin de services dans d'autres provinces. Les frais inhérents à ces services sont assumés par la province qui fournit les services en question. Le nombre de personnes orientées est indiqué dans le tableau suivant :

Région d'échange	à destination		en provenance	
Alberta	10	(2)	3	(2)
Ontario	17	(30)	11	(12)
Québec	20	(12)	9	(11)
Nouvelle-Écosse	17	(10)	7	(22)
Colombie-Britannique	2	(3)	5	(3)
Terre-Neuve	1	(2)	AUCUNE	(2)
Île-du-Prince-Édouard	4	(1)	2	(1)
Manitoba	1	(1)	3	(1)
Saskatchewan	AUCUNE	(AUCUNE)	AUCUNE	(1)
Territoires du Nord-Ouest	AUCUNE	(AUCUNE)	AUCUNE	(AUCUNE)
	72	(61)	40	(55)

PARTIE IV
FINANCES

4.01 Généralités

Les dépenses d'immobilisations, tels le mobilier, le matériel, la papeterie, l'impression de formules, etc., sont comprises dans les frais d'administration.

On trouvera une ventilation détaillée des frais d'administration à la page 19.

4.02 État des revenus et dépenses

Revenus

Gouvernement du Nouveau-Brunswick	2 095 200 $
1985-1986	13 408
Contributions des clients (au criminel)	18 180
Contributions des clients (au civil)	4 553
Frais recouvrés (au civil)	46 855
Privilèges libérés et payés	12 692
	2 190 888 $

Dépenses

Honoraires, système de certificats (au criminel)	631 862 $
Honoraires, système de certificats (au civil)	582 418
Débours pour les certificats (au criminel)	55 860
Débours pour les certificats (au civil)	4 720
Honoraires des avocats de service (au criminel)	288 047
Honoraires des avocats de service (au civil)	81 366
Débours pour les avocats de service (au criminel)	7 073
Débours pour les avocats de service (au civil)	956
Frais d'administration	497 380
	2 149 682 $
Solde	(41 206) $

Banque	41 206 $
Avance pour menus frais	1 225
	(42 431) $

4.03 Frais d'administration (comprend les huit bureaux régionaux)

Au cours de la période examinée, les frais d'administration se sont élevés à 497 380 $. Une ventilation détaillée des frais administratifs figure à la page 19.

4.04 Moyenne des frais

On verra que la moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide d'un avocat de service, en matière et criminelle et civile, s'élevait à 22 $. La moyenne des frais par personne ayant reçu l'aide juridique d'un avocat conformément au système de certificats, en matière criminelle, s'élevait à 420 $, et, en matière civile, à 357 $.

Une analyse de la moyenne du coût des certificats et des avocats de service pour l'année se terminant le 31 mars 1987 indique ce qui suit :

Certificats en matière criminelle :

Nombre de certificats payés	1 638
Total des honoraires et débours	687 722 $
Coût moyen	420 $

Certificats en matière civile :

Nombre de certificats payés	1 644
Total des honoraires et débours	587 138 $
Coût moyen	357 $

Avocats de service au criminel :

Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	13 320
Total des honoraires et débours	295 120 $
Coût moyen	22 $

Avocats de service au civil :

Nombre de personnes ayant reçu de l'aide	3 768
Total des honoraires et débours	82 322 $
Coût moyen	22 $

Les honoraires prévus au barème sont ceux que verse en général un client aux moyens d'existence modestes pour les services juridiques énoncés dans le barème de l'Aide juridique. (Le barème en matière criminelle a été établi en 1971, modifié et augmenté en 1974, en 1980 et en janvier 1983. Le barème en matière civile a été diminué en janvier 1983, en raison d'une baisse de 9 $ du taux horaire de base). Les honoraires qui doivent effectivement être payés aux avocats participants sont de 25 % inférieurs à ceux qui sont inscrits au barème. Cette réduction réglementaire représente une contribution substantielle des avocats participant au fonctionnement de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick.

Au cours de la période examinée, la contribution professionnelle calculée de cette façon s'élevait à 501 177 $ et se répartissait ainsi :

Aide juridique en matière criminelle (certificats)	194 486 $
Aide juridique en matière civile (certificats)	189 692
Avocat de service au criminel	90 107
Avocat de service au civil	26 892
	501 177 $

Ventilation des frais administratifs

	Traitements et avances sur honoraires	Loyers et services	Dépenses de bureau			Total
			Fourni-tures	Télé-phone	Affranchis-sement	
	$	$	$	$	$	$
Dir. prov.	113 688	10 252	2 666	3 072	3 157	132 835
Saint John	44 966	9 120	345	2 685	1 038	58 154
Moncton	41 242	-	812	2 897	1 528	46 479
Fredericton	43 476	8 562	433	787	406	53 664
Woodstock	25 802	3 864	163	1 570	455	31 854
Newcastle	23 336	2 700	-	722	251	27 009
Bathurst	26 103	3 710	77	1 815	442	32 147
Edmundston	26 469	524*	67	913	188	28 161
Campbellton	24 645	3 450	107	1 257	204	29 663
Totaux	369 727	42 182	4 670	15 718	7 669	439 966

Dépenses du comité consultatif	1 806
Dépenses du Comité d'aide juridique	35
Déplacements et autres dépenses du dir. provincial (comprend les dépenses d'automobile)	5 193
Location de voiture du dir. provincial	3 620
Déplacements régionaux	50
Garantie de fidélité	475
Location d'équipement mécanique	4 938
Assurance (incendie)	350
Prestations aux employés	14 861
Publicité (annuaire téléphonique)	17 051
Imprimerie et publications	4 722
Frais bancaires	140
Matériel de bureau	1 117
Frais divers	1 080
Enregistrement de privilèges	1 976
TOTAL DES FRAIS D'ADMINISTRATION	497 380 $

*Stationnement

Ventilation en pourcentage des dépenses de l'aide juridique

Comptes-certificats (au criminel)	31,9 %	
Comptes-certificats (au civil)	27,4 %	
Comptes des avocats de service (au criminel)	13,8 %	
Comptes des avocats de service (au civil)	3,8 %	
		76,9 %
Traitements et avances sur honoraires	17,2 %	
Frais administratifs	5,9 %	23,1 %
		100,0 %

Le solde créditeur, indiqué en page 16, ne tient pas compte des sommes qui n'ont pas été reçues au 31 mars 1987.

PARTIE V

ENTENTE FÉDÉRALE-PROVINCIALE AU SUJET DE L'AIDE JURIDIQUE EN MATIÈRE CRIMINELLE

En janvier 1973, la province a conclu une entente de partage des frais avec le gouvernement du Canada. En vertu de cette entente, le gouvernement provincial a reçu du gouvernement fédéral les sommes suivantes :

1973 (trimestre se terminant le 31 mars)	77 021,02 $
1973 - 1974	266 818,58
1974 - 1975	331 000,00
1975 - 1976	337 500,00
1976 - 1977	516 000,00
1977 - 1978	524 421,23
1978 - 1979	547 147,00
1979 - 1980	599 270,00
1980 - 1981	651 058,00
1981 - 1982	723 903,00
1982 - 1983 *	--
1983 - 1984	1 010 112,00
1984 - 1985	694 852,00**
1985 - 1986	919 792,00
1986 - 1987 (environ)	910 000,00

* À compter de l'année 1983-1984, seules les dépenses de l'année en cours étaient admissibles au programme.

** Baisse due à des paiements en trop en 1983-1984.

PARTIE VI
CONCLUSION

L'état financier du Fonds d'aide juridique pour l'année financière qui s'est terminée le 31 mars 1987, préparé par le vérificateur général, figure à l'annexe "B".

En conclusion, le Barreau exprime toute sa gratitude aux fonctionnaires du ministère de la Justice ainsi qu'à ses propres administrateurs et membres du personnel pour leur collaboration. Il remercie tout particulièrement le ministre de la Justice pour avoir annoncé en février 1986 l'allocation de 325 000 $ au budget de 1986-1987 de l'Aide juridique. Le conseil espère ardemment que ce soit la dernière année où les fonds affectés au programme d'aide juridique se voient épuisés trois ou quatre mois avant la fin de l'exercice. Il espère également que d'ici la présentation du prochain rapport annuel, la Commission de l'aide juridique du Nouveau-Brunswick sera en plein travail et que la question du financement ne posera plus de problèmes.

POUR LE BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Fait le 31 mars 1987

ANNEXE "A"

COMITÉS RÉGIONAUX

Saint John

CASE, David, c.r.
Saint John

CULLINAN, Donald
Saint John

DEARBORN, Mme Dorothy
Comté de Kings

LARSEN, Glen J
St. George

McADAM, Leo
Saint John

SPALDING, Mme Donna
Hampton

WHELLY, Charles F., c.r.
Saint John

Moncton

BILODEAU, Roger
Dieppe (a démissionné)

BRISON, C. Emery
Moncton

LeBLANC, Ronald J.
Moncton

MILLS, Lionel
Bouctouche

MILLS, Maureen W.
Riverview

MURPHY, Gregory E.
Moncton

Fredericton

ALLEN, G. Keith
Fredericton

BARNETT, Andrea
Minto (a démissionné)

GUNTER, James W.
Fredericton

HANSON, John
Fredericton

MacDONALD, Mme Colleen
Fredericton (a démissionné)

WINTER, Thomas L.
Oromocto

WOOD, Gene
Fredericton

Woodstock

ARNOLD, Elmer
Woodstock

BURNHAM, William, Jr
Florenceville

DIBBLEE, Sheila
Woodstock

DONOVAN, Gerald
Woodstock

JOHNSON, Mark C.
Perth-Andover

LANYON, Harry
Hartland

O'REGAN, Suther
Woodstock

POLCHIES, Carol
Woodstock

PURVIS, Ian
Woodstock

WILLS, Michael
Woodstock

Newcastle

DICKSON, Willis
Newcastle

DUNPHY, Arthur
Upper Blackville
(a démissionné)

GORMAN, Wilfred
Chatham

LOCKERBIE, John
Newcastle

MAHONEY, Frank
Millerton (a démissionné)

TREVORS, John
Chatham

VYE, Perley
Douglastown

WALLACE, Joe
Nelson-Miramichi (décédé)

Bathurst

CORBIN, Joseph
Petit-Rocher

CURRY, Richard
Belledune River

DOUCET, Aubin
Beresford

GODIN, Gérard
Shippagan

LeBOUTHILLIER, Alie
Caraquet

RAMSAY, Mme Bessie
Bathurst

ROBICHAUD, Antoine
Bathurst

ROUSSEL, Harvey
Tracadie

WHITE, Mme Louise
Bathurst

WILT, Mme Claire
Bathurst

Edmundston

BLANCHETTE, Rolland
Edmundston

CYR, Jean B.
Edmundston

DIONNE, Zoel R.
Edmundston

EMOND, Pierre
Edmundston

GUERRETTE, Gilles
Edmundston

LEBEL, Guy
Edmundston

SHAW, Patricia
Edmundston

Campbellton

DOIRON, Leonard
Atholville

LAKE, Arthur
Eel River Crossing

LARLEE, John
Campbellton

MacLEAN, Sandy
Dalhousie

McINTYRE, Paul
Dalhousie

McRAE, William
Campbellton

NADEAU, Robert
Pointe-à-la-Croix (Québec)

ANNEXE "B"

ANNEXE "C"

1.0 SOMMAIRE ET RECOMMANDATIONS

Il ressort de la présente étude que l'aide juridique joue, dans notre société, un rôle crucial. Nous avons procédé, dans cette perspective, à l'évaluation d'un certain nombre de questions importantes, dont les conclusions se rapportent principalement aux points suivants :

- Application du programme
- Mise en oeuvre du programme
- Accès à l'aide juridique
- Besoins non satisfaits
- Tarification
- Financement du programme

1.1 Application du programme

La plus importante conclusion qui ressort de cette étude en matière d'application du programme d'aide juridique est que ce dernier ne relève d'aucun centre de décision et que sa structure semble dépourvue de point d'ancrage. Il s'ensuit que le programme est appliqué sans homogénéité d'un secteur à l'autre et qu'il est impossible de lier des politiques ou priorités y afférentes à celles d'autres programmes sociaux connexes mis de l'avant par le gouvernement. Le programme ne possédant, par ailleurs, aucun défenseur officiel, personne ne se porte de l'avant pour le protéger contre les coupures ou pour exprimer avec vivacité le soutien que requièrent les différents groupes de la population cible.

Le programme relève de l'Association des avocats, qui est avant tout une organisation professionnelle. De par sa nature, cette association ne possède par conséquent ni le savoir-faire, ni le temps, ni les cadres nécessaires pour gérer en permanence un vaste programme social tel que l'aide juridique.

Le besoin se fait également sentir de mécanismes de communication améliorés entre les administrateurs du programme (directeurs régionaux) d'une part, et le directeur provincial, d'autre part, en vue de la mise en place de politiques et de procédés administratifs homogènes, dans l'intérêt de la justice et de l'équité dont devrait bénéficier la population cible de la Province.

Compte tenu de ce qui précède, nous recommandons les modifications suivantes en ce qui a trait à L'ADMINISTRATION :

1. Création, par voie législative, d'une commission indépendante d'aide juridique, chargée de tous les aspects de l'application et de la mise en oeuvre du programme d'aide juridique, ainsi que des politiques y afférentes. Cette commission devrait relever du ministre de la Justice et être composée de treize membres : sept membres désignés par l'Association des avocats, un par la magistrature et les cinq autres par le ministre titulaire à partir de listes soumises par des organisations féminines, des organismes communautaires s'occupant de personnes ayant eu maille à partir avec la loi ainsi que d'autres groupes représentant les plus importantes catégories de la population cible de l'aide juridique.

   Un haut fonctionnaire de chacun des ministères de la Justice, de l'Aide au revenu et de la Santé et des Services communautaires devrait être nommé membre d'office de cette commission.

2. Les personnes composant la commission devraient rester en fonction pour une durée de trois ans, un tiers d'entre elles cédant leur place à la fin de chaque année d'exercice.

3. Le président devrait être élu par les membres de la commission, dans la liste soumise par l'Association des avocats.

4. Les directeurs régionaux et le directeur provincial devraient se réunir régulièrement en vue de discuter de questions d'intérêt commun, contrôler les travaux en suspens et veiller à ce que les lignes de conduite en vigueur soient fidèlement observées.

5. Il y aurait lieu d'élaborer un programme de perfectionnement du personnel des bureaux régionaux mettant tout particulièrement l'accent sur le traitement des cas soumis, les rapports à entretenir avec d'autres organismes à vocation sociale et les cas à leur soumettre ou à leur reprendre, de même que sur l'application des règles d'admissibilité.

6. Afin d'accroître la compréhension et le soutien dont devrait jouir le programme, l'aide juridique devrait publier une circulaire d'information trimestrielle, à envoyer à tous les avocats, juges, institutions correctionnelles, personnes et organismes engagés dans la prestation de services sociaux, ainsi qu'aux membres des assemblées législatives.

1.2 Mise en oeuvre du programme

Le système d'aide juridique actuel fonctionne de manière satisfaisante en matière criminelle et le programme n'exige, à cet égard, aucune modification importante.

L'aide juridique en matière civile nécessiterait par contre des améliorations en ce qui regarde le nombre des avocats de service, les conseils juridiques de nature générale et les renvois à d'autres institutions. Ces services devraient être fournis de façon permanente dans tous les bureaux et leurs niveaux normalisés dans l'ensemble des régions. Le besoin se fait également sentir d'une meilleure intégration aux autres programmes et organismes sociaux, ainsi qu'au tribunal de la famille. L'aide juridique nécessite par ailleurs un personnel interne constitué d'un certain nombre d'avocats salariés, dont la tâche serait de compléter le travail effectué par les avocats de pratique privée en matière de conseils, d'aide dans le cas de problèmes mineurs et de renvois à d'autres institutions.

Le recours aux avocats de pratique privée, qu'ils soient de service ou non, pour l'émission de certificats ou pour le service en cour n'exige pas de changements importants.

Le programme a par contre besoin d'un changement d'orientation, afin de passer de la réaction passive, face aux cas soumis aux bureaux de l'Aide juridique, à une attitude plus dynamique de détection de cas et de défense publique de la clientèle concernée.

La méthode actuelle de traitement des pensions alimentaires, des questions de garde des enfants, de droits de visite et de partage des biens devrait être rendue plus efficace. À l'heure actuelle, les questions alimentaires sont traitées par les avocats de la Couronne, mais les clients de l'Aide juridique doivent toujours solliciter un certificat relativement aux autres questions familiales. Les procédures

seraient plus efficaces et plus pratiques pour le client si l'ensemble des questions familiales était traitée par le même avocat. Il pourrait s'agir, en l'occurence, d'un avocat de la couronne ou d'un avocat de pratique privée. Du point de vue de la Province, il serait financièrement plus avantageux de faire exécuter cette tâche par des avocats de pratique privée, car toute dépense engagée pour des bénéficiaires du bien-être social est assumée en partie par d'autres instances officielles.

Il s'ensuit qu'en matière de MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME, nous recommandons :

7. Dans l'intérêt de la justice et de l'équité devant caractériser la prestation des services aux clients de toutes les régions de la Province, il serait nécessaire d'élaborer une politique uniforme définissant le niveau minimal de services de base, les normes auxquelles devraient répondre les services et le système de surveillance.

8. Le programme d'aide juridique en matière civile devrait couvrir, pour l'ensemble de la population admissible, l'éventail des services décrits par le Comité de liaison du Barreau canadien.

9. L'Aide juridique devrait disposer, dans chacun de ses bureaux régionaux, d'une équipe interne d'avocats, dont la tâche serait de donner des conseils en matière de droit aux clients, d'effectuer les renvois de dossiers à d'autres instances et d'assurer une coordination avec ces dernières, ainsi que de détecter les cas à traiter. Une équipe d'avocats à temps plein devrait de la sorte être nommée à Moncton, Saint John, Fredericton et Bathurst. Des nominations à temps partiel ou à l'occasion des assises devraient être effectuées à Newcastle, Campbellton, Edmundston et Woodstock.

10. Il y aurait lieu de demander au ministère de la Santé et des Services communautaires d'intégrer aux bureaux de l'Aide juridique des équipes permanentes de travailleurs sociaux, présentes selon un horaire donné.

11. Le ministère de la Justice devrait réexaminer le rôle des avocats de la Couronne en ce qui a trait à l'imposition des pensions alimentaires et à l'exécution des ordonnances en la matière, en vue de libérer lesdits avocats de ces tâches et de confier celles-ci à des avocats de pratique privée.

1.3 Accès à l'aide juridique

En raison d'un financement insuffisant, les services d'aide juridique n'ont pu, jusqu'à présent, être mis à la disposition de toutes les personnes qui y auraient droit et le programme n'a fait l'objet d'aucune promotion ni campagne d'information destinée au public ou aux travailleurs des services communautaires. Il s'ensuit que peu de personnes sont au courant des exigences d'admissibilité à l'aide juridique, des services que cette dernière peut fournir ou des personnes à consulter concernant lesdits services.

La politique exigeant que tout client de l'Aide juridique assume les débours des services qui lui sont fournis constitue un obstacle à l'accès à ces services, car la plupart des personnes intéressées sont dans l'incapacité de faire face à des dépenses de cette nature.

Les dossiers relevant des tribunaux et du droit administratif n'ont pas tous pu être traités de façon satisfaisante, car les paiements effectués correspondent à une durée de préparation fixe, qui est quelquefois insuffisante à une présentation convenable des dossiers.

Le manque d'intimité dans les bureaux de l'Aide juridique constitue un obstacle à l'accès au programme. Les entrevues s'effectuent en effet dans des locaux où les conversations peuvent être entendues par des tiers, ce qui est de nature à rebuter certaines personnes.

Pour les collectivités rurales, l'accès pourrait être amélioré grâce à la création de postes d'avocats internes volants, à un accroissement des admissions par téléphone et, le cas échéant, à la mise en service d'un numéro d'appel sans frais.

Les bureaux régionaux ne fournissent pas des services adéquats aux deux groupes linguistiques officiels. Une étude récente effectuée par le ministère de la Justice a en effet permis de faire ressortir, en la matière, la nécessité d'améliorations dans certaines régions.

Voici donc nos recommandations en ce qui regarde l'ACCÈS à l'aide juridique :

12. Il y aurait lieu d'instaurer un financement adéquat visant à couvrir les débours de l'aide juridique, assorti, le cas échéant, d'une participation pécuniaire, fixe ou non, de la part du client.

13. La Commission devrait réexaminer la politique en matière de dossiers impliquant le droit administratif ou la parution devant des tribunaux, afin de les mettre sur un pied d'égalité avec les cas de droit civil.

14. La Commission devrait examiner la possibilité d'instaurer un numéro d'appel téléphonique sans frais, à l'usage des régions éloignées.

15. Il y aurait lieu d'accroître les effectifs des avocats de service francophones. L'introduction d'une tarification variable n'est pas à exclure afin d'assurer une présence accrue de ces avocats dans certaines régions. On pourrait également envisager l'engagement d'avocats permanents francophones pour le service en matière criminelle, ou tout autre mécanisme susceptible d'améliorer le service.

16. Le choix des locaux ou le renouvellement des baux des bureaux régionaux devraient être l'occasion de l'instauration d'une plus grande intimité à l'intention des clients.

17. Il y aurait lieu de prévoir, dans les cours de justice, des locaux séparés où les avocats de service pourraient s'entretenir avec leurs clients.

18. Afin d'améliorer l'accès dans les régions rurales, il y aurait lieu de réduire au minimum l'obligation de se présenter en personne dans les locaux de l'Aide juridique; la plus grande partie possible du travail, y compris les admissions, devrait de ce fait être traitée par téléphone.

19. La totalité de l'affichage de l'aide juridique devrait être bilingue.

20. Dans les régions où la répartition de la clientèle francophone et anglophone est sensiblement équilibrée, le personnel devrait être en mesure de s'exprimer dans les deux langues officielles. Dans les régions où l'un des deux groupes linguistiques n'est que faiblement représenté, au moins l'un des membres du personnel devrait être en mesure de servir les clients appartenant au groupe minoritaire.

1.4 Besoins non satisfaits

De façon générale, le Nouveau-Brunswick offre moins de services d'aide juridique à la population admissible à ces services que la plupart des autres provinces du Canada. En dépit des recherches entreprises au niveau national, il n'a pas été possible d'établir avec précision les différents besoins existants. Une quantification en la matière se révèle par conséquent extrêmement ardue. Notre analyse a toutefois permis d'établir que le niveau général des services fournis à la population est insuffisant et qu'il existe cinq grands secteurs nécessitant une attention toute particulière.

À l'heure actuelle, le plus important besoin non satisfait est la gratuité de l'action en divorce. Jusqu'à tout récemment, les frais de l'action en divorce étaient assumés par l'Aide juridique, disposition qui fut supprimée à la suite des dernières coupures de budget. Le divorce constitue souvent le seul moyen, pour bon nombre de femmes, de se sortir d'une situation familiale intenable. Dans toutes les autres provinces du Canada, l'Aide juridique assume les frais de l'action en divorce.

Le second domaine de besoins a trait aux conseils préliminaires et à l'aide relative aux problèmes mineurs, service qui pourrait être assuré plus efficacement dans un bureau ou une clinique d'aide juridique que par le biais du processus de certificats. Le programme tel qu'il se présente à l'heure actuelle n'est pas conçu pour traiter ce genre de service.

Le troisième domaine se rapporte aux femmes battues. En règle générale, le personnel des maisons d'hébergement temporaire ne comprend pas bien le fonctionnement du système de l'aide juridique, n'est pas en mesure de conseiller ses clientes concernant les services disponibles et ne peut pas leur confirmer si elles sont admissibles ou non.

Le quatrième domaine de besoins se rapporte à une améliorations générale des services destinés aux autres femmes économiquement désavantagées. Pour beaucoup d'entre elles, et particulièrement pour les résidentes des campagnes, l'accès aux services se révèle difficile, et le programme est mal connu de celles qui pourraient normalement en profiter.

Le cinquième domaine correspond à la promotion générale du programme. Le besoin se fait en effet sentir d'une information plus ciblée faisant usage d'emplacements susceptibles d'être fréquentés par la clientèle éventuelle et visant les besoins particuliers de ce groupe.

En ce qui a trait, par conséquent, à la satisfaction des principaux BESOINS NON SATISFAITS, nos recommandations sont les suivantes :

21. Le divorce et les questions connexes devraient immédiatement être réintégrés dans les services couverts par l'Aide juridique.

22. Les avocats affectés à l'Aide juridique devraient effectuer des visites régulières dans des emplacements hors-circuit, tels que les salles communautaires et les maisons d'hébergement temporaire, où l'on trouve de nombreuses personnes ayant des besoins spéciaux.

23. Les femmes se trouvant dans les maisons d'hébergement temporaire devraient avoir accès d'office à l'aide juridique, sans qu'il leur soit nécessaire d'établir le niveau de leurs ressources financières. En principe, une recommandation d'une maison d'hébergement temporaire devrait donner automatiquement droit, à la femme battue, aux conseils juridiques gratuits concernant sa situation particulière.

24. Il y aurait lieu d'assurer une large distribution publique du matériel de promotion du programme, et cela tout particulièrement dans les endroits fréquentés par les groupes à besoins spéciaux se trouvant au sein de la population admissible à l'aide juridique.

1.5 Tarification et contributions

Pour la plupart des avocats, le niveau actuel de la tarification ne présente que peu d'attrait. Il s'ensuit que la majorité de ceux qui oeuvrent sous le programme de l'aide juridique sont des avocats jeunes et peu expérimentés. Les clients qui ont besoin d'avocats plus expérimentés ne peuvent donc, en règle générale, avoir accès aux services de ces derniers, à cause des niveaux de traitement existants.

Le tarif catégoriel, en vertu duquel à chaque genre de travail correspond un traitement normalisé, limite le temps que l'avocat est en mesure de consacrer à ses différents dossiers.

Une certaine forme de contribution à un travail pro bono ou d'aide juridique constitue une tradition que les avocats, dans leur immense majorité, estiment, en principe, raisonnable de maintenir.

En cette matière de TARIFICATION ET DE CONTRIBUTIONS, nous sommes par conséquent amenés à faire deux recommandations :

25. La Commission devrait revoir les barèmes des honoraires, afin de leur appliquer des majorations qui couvriraient au moins l'augmentation du coût de la vie depuis la dernière augmentation.

26. Il y aurait lieu d'accorder une prime à l'expérience professionnelle, afin que la qualité des services n'ait pas à souffrir d'une tarification qui empêche l'intervention d'avocats expérimentés dans certains dossiers complexes.

1.6 Financement du programme

Comme le présent rapport en fait état à plusieurs reprises, bon nombre des problèmes dont souffre le programme de l'aide juridique trouvent leur source dans un grave sous-financement, compte tenu du niveau de service que ce programme prétend assurer. De façon générale, les ressources financières dont dispose le programme sont insuffisantes pour satisfaire les besoins existants.

Les dispositions budgétaires actuelles, qui regroupent sous une même rubrique l'aide juridique en matière criminelle et civile, existent au détriment de l'aide juridique en matière civile. En effet, aucune limite de dépense n'étant imposée à l'aide juridique en matière criminelle, le directeur provincial n'est jamais en mesure de prévoir les sommes qui devront être affectées aux services correspondants, ce qui rend impossible, corollairement, toute estimation des dépenses pour les services en matière civile. Il s'ensuit qu'aucune planification des dépenses n'étant possible, il est tout aussi impossible d'assurer la cohérence du programme.

Nous sommes amenés à constater, pour terminer cette rubrique, que l'Association des avocats n'apporte aucune contribution à l'aide juridique, alors que cette pratique est répandue dans la plupart des autres provinces. Des contributions à des projets déterminés seraient de nature à remédier à quelques-unes des faiblesses du système. Ainsi, des subventions destinées à la production de matériel d'information sur le programme, des rateliers d'affichage un peu partout dans la province ou le financement de projets pilotes destinés à expérimenter des formes nouvelles de mise en oeuvre du programme pourraient être des projets convenant parfaitement au mandat de l'Association des avocats et autoriseraient une concentration des fonds du programme sur la prestation des services.

En ce qui regarde le FINANCEMENT DU PROGRAMME, nous soumettons par conséquent les recommandations suivantes :

27. Afin d'intégrer au programme d'aide juridique l'ensemble des changements mis de l'avant dans le présent rapport tout en permettant une majoration tarifaire de 10 %, le budget de l'aide juridique devrait être augmenté de 1 164 000 $, dont 895 500 $ devraient être assumés par la province et 268 500 $ par le gouvernement fédéral.

28. L'élimination de la contribution versée aux avocats permettrait de réaliser une économie de 325 000 $, répartie, en deux parts égales de 162 500 $, entre la Province et le gouvernement fédéral.

29. Il faudrait placer sous des rubriques séparées le budget de l'aide juridique en matière criminelle et celui en matière civile, afin de permettre une planification de ce dernier. Il y aurait lieu, par ailleurs, d'enchâsser l'aide juridique en matière criminelle, afin d'assurer que ses dépenses ne débordent pas du cadre budgétaire. Si tel devait toutefois être le cas, suite à un gonflement inattendu du volume de travail, ce serait au ministère de la Justice, et non pas au budget de l'aide juridique en matière civile, d'amortir les excédents.

30. Compte tenu de l'accroissement estimatif du coût du programme, les affectations budgétaires pour l'exercice 1987/1988 relativement à l'aide juridique en matière tant civile que criminelle, de même qu'au poste "administration", devraient se répartir comme suit :

Matière criminelle	852 500 $
Matière civile	1 365 000 $
Administration	766 500 $
TOTAL	2 984 000 $

31. La Commission devrait examiner avec l'Association des avocats les façons dont cette dernière pourrait contribuer au programme, dans le cadre de projets particuliers tels que la publicité ou l'information concernant le programme, ou encore dans celui de projets spéciaux.